

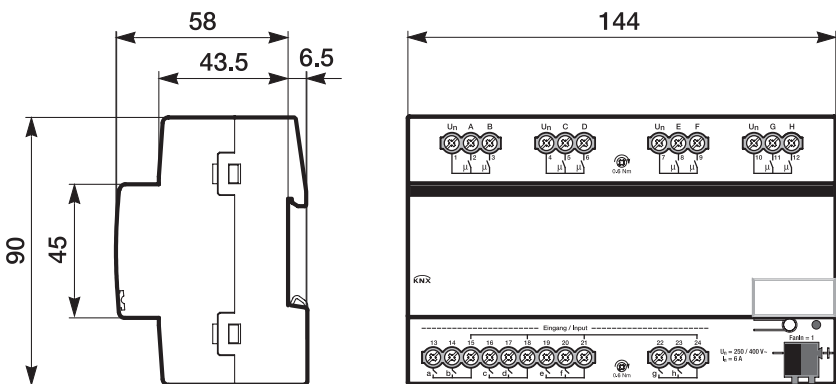
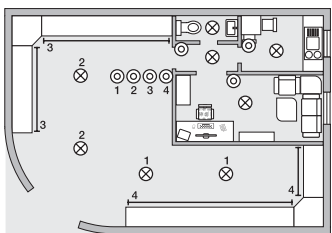
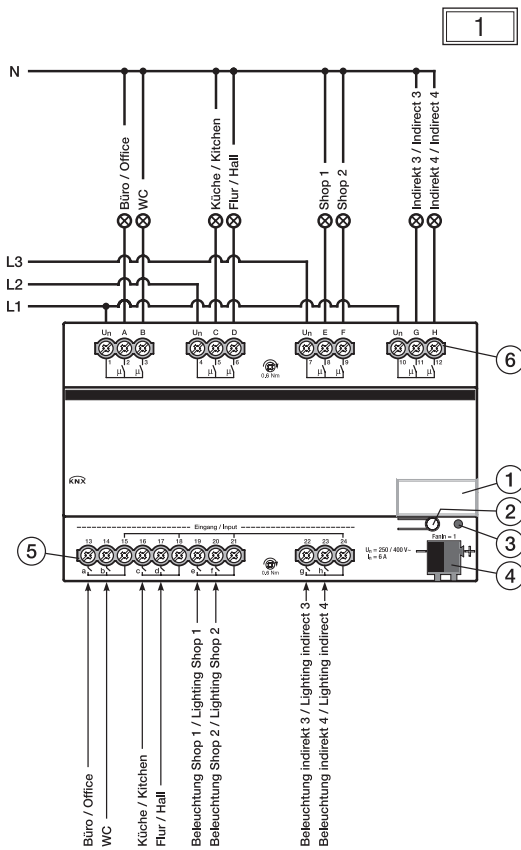
Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Istruzioni per l'uso  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Instrukcja montażu i eksploatacji  
 Руководство по монтажу и эксплуатации  
 安装和操作手册

## RM/S 4.1

- Raum Master, REG
- Room Master, MDRC
- Room Master, MRD
- Room Master RM/S4.1, perfil DIN
- Room Master, MDRC
- Ruimte Master 2x8v DIN-rail
- Sterownik pomieszczeniowy, MDRC
- Комнатный контроллер, MDRC
- 房控模块, 强大版

**ABB i-bus® KNX**  
 2CDG941100P002

**ABB**



- Schildträger
- Taste **Programmieren**
- LED **Programmieren** (rot)
- Busanschlussklemme
- Eingänge (a, b, c, d, e, f, g, h)
- Ausgänge, 2 Kontakte, 1 Schraubklemme für Phasenanschluss (A, B), (C, D), (E, F) und (G, H)

### Geräte-Beschreibung

Der Raum Master ist ein Reiheneinbaugerät mit einer Modulbreite von 8 TE im Pro *M*-Design. Die Ausgänge A, B, C, D, E, F, G, und H stehen zur Verfügung, um Beleuchtungsstromkreise mit Spannung zu versorgen.

Weiterhin stehen 8 Binäreingänge in 4 Gruppen zur Verfügung. Über diese werden z. B. die Leuchten im Raum ein-/ausgeschaltet. Der Raum Master benötigt keine zusätzliche Stromversorgung.

### Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung	über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Stromaufnahme, Bus	12 mA
Verlustleistung, Bus	0,25 W
Verlustleistung, Gerät	1,6 W
<b>Eingänge/Ausgänge</b>	
Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)	0,2...4 mm² feindrahtig 2x (0,2...2,5 mm²) 0,2...6 mm² eindrahtig 2x (0,2...4 mm²) o./m. Kunststoffhülse
Aderendhülse	0,25...2,5 / 0,25...4 mm²
TWIN Aderendhülse	0,5...2,5 mm²
Anziehdrehmoment	max. 0,6 Nm
<b>KNX-Anschluss</b>	
Busanschlussklemme	schraubenlos 0,8 mm Ø, eindrahtig
Abmessungen	90 x 144 x 64,5 mm (H x B x T)
Breite in TE	8

### Temperaturbereich

im Betrieb (T <sub>J</sub> )	-5 °C...+45 °C
Lagerung	-25 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II nach DIN EN 61 140
Überspannungskategorie	III nach DIN EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	II nach DIN EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
<b>Binäreingänge</b>	
4/8 Eingänge	32 V gepulst
Abfragestrom	0,1 mA
<b>Potentialfreie Kontakte</b>	
Schaltspannung	250/440 V AC, 50/60 Hz
<b>Schaltvermögen Ausgang A, B, C, D, E, F, G und H</b>	
230V, 6 A (AC3)	nach DIN EN 60 947-4
230V, 6 A	nach DIN EN 60 669

### Bedienung und Anzeige

- Taste **Programmieren**
- zur Vergabe der physikalischen Adresse
- LED **Programmieren**
- Ein- Taste wurde betätigt zur Vergabe der phys. Adresse

- Label carrier
- Key **Program**
- LED **Program** (red)
- Bus connection terminal
- Inputs (a, b, c, d, e, f, g, h)
- Outputs, 2 contacts, 1 screw terminal for phase connection (A, B), (C, D), (E, F) and (G, H)

### Device description

The Room Master is a modular DIN rail component with a module width of 8 horizontal pitches (HP) in the Pro *M* design. The outputs A, B, C, D, E, F, G, and H are available to supply the lighting circuits with voltage.

In addition, there are 8 binary inputs in 4 groups. They are used, for example, to switch the room lights on and off. The Room Master does not require any additional power supply.

### Technical data (excerpt)

Power supply	via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Current consumption, bus	12 mA
Power loss, bus	0,25 W
Power loss, device	1,6 W
<b>Inputs/outputs</b>	
Screw terminal with combination head (PZ 1)	0.2...4 mm² fine-wire 2x (0.2...2.5 mm²) 0.2...6 mm² single-wire 2x (0.2...4 mm²)
Wire end sleeve	w or i/w/o plastic insulating sleeve 0.25...2.5 / 0.25...4 mm²
Wire end sleeve	0.5...2.5 mm²
Tightening torque	0.6 Nm max.
<b>KNX connector</b>	
Bus terminal	screwless 0.8 mm Ø, single-wire
Dimensions I/O/S 8.6.1.1	90 x 144 x 64.5 mm (H x W x D)
Width in HP	8

### Temperature range

Operating (T <sub>J</sub> )	-5 °C...+45 °C
Storage	-25 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+70 °C
IP rating	IP20 according to EN 60 529
Safety class	II according to DIN EN 61 140
Overvoltage category	III according to DIN EN 60 664-1
Pollution class	2 according to DIN EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
<b>Digital inputs</b>	
4/8 inputs	32 V, pulsed
Polling current	0,1 mA
<b>Floating contacts</b>	
Switching voltage	250/440 V AC, 50/60 Hz
<b>Switching capacity output A, B, C, D, E, F, G and H</b>	
230V, 6 A (AC3)	according to DIN EN 60 947-4
230V, 6 A	according to DIN EN 60 669

### Operation and display

- Key **Program**
- to assign the physical address
- LED **Program**
- On- key was pressed to assign the physical address

- Support d'étiquettes
- Touche de **programmation**
- DEL de **programmation** (rouge)
- Borne de raccordement au bus
- Entrées (a, b, c, d, e, f, g, h)
- Sorties, 2 contacts, 1 borne à vis pour raccord de phase (A, B), (C, D), (E, F) et (G, H)

### Description de l'appareil

Le Room Master est un appareil monté en série ayant une largeur de module de 8 TE dans Pro *M* Design. Les sorties A, B, C, D, E, F, G, et H sont disponibles pour alimenter le circuit d'éclairage en tension.

De plus, 8 entrées binaires en 4 groupes sont disponibles. Elles permettent par ex. d'activer/de désactiver les éclairages de la pièce. Le Room Master ne nécessite aucune alimentation électrique supplémentaire.

### Caractéristiques techniques (extrait)

Alimentation électrique	via ABB i-bus® KNX (21...30 V c.c.)
Consommation de courant, Bus	12 mA
Puissance dissipée, bus	0,25 W
Puissance dissipée, appareil	1,6 W
<b>Entrées/Sorties</b>	
Borne à vis avec tête combinée (PZ 1)	0.2...4 mm² fil fin 2x (0.2...2.5 mm²) 0.2...6 mm² à un fil 2x (0.2...4 mm²)
Embout à un fil	sans vis 0.8 mm Ø, à un fil
Embout TWIN	0.5...2.5 mm²
Couple de serrage	max. 0.6 Nm
<b>Raccord KNX</b>	
Borne de connexion du bus	sans vis 0.8 mm Ø, à un fil
Dimensions I/O/S 8.6.1.1	90 x 144 x 64.5 mm (H x l x P)
Largeur module TE	8

### Plage de température

de fonctionnement (T <sub>J</sub> )	-5 °C...+45 °C
de stockage	-25 °C...+55 °C
de transport	-25 °C...+70 °C
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II selon DIN EN 61 140
Catégorie de surtension	III selon la norme DIN EN 60 664-1
Degré de contamination	II selon la norme DIN EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
<b>Entrées binaires</b>	
Courant d'interrogation	32 V pulsées
4/8 entrées	0,1 mA
<b>Contact sans potentiel</b>	
Tension de commutation	250/440 V c.a., 50/60 Hz
<b>Capacité de commutation Entrées A, B, C, D, E, F, G et H</b>	
230V, 6 A (AC3)	selon DIN EN 60 947-4
230V, 6 A	selon DIN EN 60 669

### Utilisation et affichage

- Touche de **programmation**
- pour attribuer l'adresse physique
- DEL de **programmation**
- Marche : La touche a été actionnée pour attribuer l'adresse physique

- Portarrúlos
- Tecla **programación**
- Diodo **programación** (rojo)
- Borne de conexión de bus
- Entradas (a, b, c, d, e, f, g, h)
- Salidas, 2 contactos, 1 borne rosca para conexión de fase (A, B), (C, D), (E, F) y (G, H)

### Descripción del aparato

El Room Master es un aparato para conexión en serie con un ancho de módulo de 8 TE en diseño Pro *M*. Las salidas A, B, C, D, E, F, G, y H están a la disposición para alimentar circuitos de iluminación con tensión.

Adicionalmente están a la disposición 8 entradas binarias en 4 grupos. Con éstas entradas se pueden activar/desactivar, p. ej., las lámparas de la habitación. El Room Master no necesita alimentación de corriente adicional.

### Datos técnicos (en extracto)

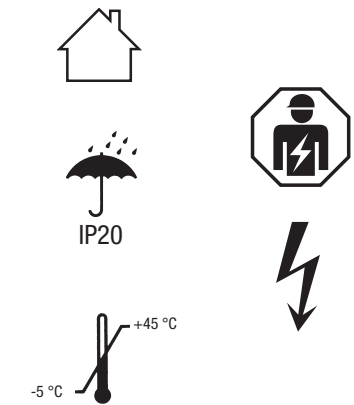
Alimentación de corriente	mediante ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)
Consumo de corriente, bus	12 mA
Energía disipada, bus	0,25 W
Energía disipada, aparato	1,6 W
<b>Entradas/salidas</b>	
Borne rosca con cabezal combinado (PZ 1)	0.2...4 mm² monofililar 2x (0.2...2.5 mm²) 0.2...6 mm² monofililar 2x (0.2...4 mm²)
Vírola de cable	sin/con Manguito de plástico 0.25...2.5 / 0.25...4 mm²
Vírola de cable TWIN	0.5...2.5 mm²
Par de apriete	máx. 0.6 Nm
<b>Conexión KNX</b>	
Borne de conexión a bus	sin tornillos 0.8 mm Ø, monofililar
Dimensiones	90 x 144 x 64.5 mm (alto x ancho x fondo)
Anchura en TE	8

### Rango de temperatura

durante el funcionamiento (T <sub>J</sub> )	-5 °C...+45 °C
Almacenamiento	-25 °C...+55 °C
Transporte	-25 °C...+70 °C
Modo de protección	IP20 según EN 60 529
Clase de protección	II según DIN EN 61 140
Categoría de sobretensión	III según DIN EN 60 664-1
Grado de ensuciamiento	II según DIN EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
<b>Entradas binarias</b>	
4/8 entradas	32 V pulsadas
Detección de corriente	0,1 mA
<b>Contactos sin potencial</b>	
Tensión de conmutación	250/440 V AC, 50/60 Hz
<b>Capacidad de conmutación salida A, B, C, D, E, F, G y H</b>	
230V, 6 A (AC3)	según DIN EN 60 947-4
230V, 6 A	según DIN EN 60 669

### Control y visualización

- Botón **Programar**
- para asignar la dirección física
- LED **Programar**
- Iluminado: Se ha pulsado el botón para asignar la dirección física



### Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35-mm-Tragschienen nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100-520 sichergestellt sein.

### Anschluss

Die Verbindung zum Bus erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Klemmenbezeichnung befindet sich auf dem Gehäuse.

### Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Produkthandbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

### Installation

The unit can be installed in distributors or small housings for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715. Accessibility of the unit must, in accordance with DIN VDE 0100-520, be ensured at all times for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

### Connection

Connection to the bus is made via the supplied bus connection terminal. The terminal identification is found on the housing.

### Commissioning

Use the Engineering Tool Software to assign the physical address and to set the parameters.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

### Montage

L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation selon la norme DIN VDE 0100-520.

### Raccordement

La connexion au bus s'effectue avec la borne de raccordement du bus fournie. La description des bornes se trouve sur le boîtier.

### Mise en service

La saisie de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans le manuel Produit de l'équipement. Elles sont disponibles en téléchargement sur Internet à l'adresse suivante : [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

### Montaje

El aparato se puede montar en distribuidores o cajas pequeñas para la fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm, en conformidad con DIN EN 60 715. El usuario deberá asegurarse de que el aparato quede accesible para la puesta en funcionamiento y trabajos de control, inspección, mantenimiento y reparación según la norma DIN VDE 0100-520.

### Conexión

La conexión con el bus se realiza a través del borne de conexión a bus suministrado. La denominación de los bornes se indica en la caja.

### Puesta en funcionamiento

La asignación de la dirección física y el ajuste de parámetros se realizan mediante el Engineering Tool Software ETS.



Para una descripción detallada de los parámetros y la puesta en servicio, véase el manual del aparato. Estos documentos se pueden descargar de nuestra página Internet [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).



### Wichtige Hinweise

Warning! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.  
 - Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.  
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!  
 - Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben! Vor Montagearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



### Important notes

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical. The relevant standards, directives, regulations and instructions of the respective country must be observed when planning and implementing electrical installations as well as security systems for protection against burglary and fire.  
 - Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.  
 - Always operate the unit within the specified technical data!  
 - The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards). Disconnect the power supply to the unit prior to installation work.

### Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with soap suds. Do not use corrosive agents or solvents.

### Maintenance

The unit is maintenance-free. You must not carry out repairs if the unit is damaged (e.g. due to transport and/or storage).



### Remarques importantes

Attention! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques ainsi que des installations techniques de sécurité pour la détection des incendies et effractions, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions locales applicables.  
 - Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et les dommages pendant le transport, le stockage et l'utilisation !  
 - Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !  
 - Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution). Avant les travaux de montage, l'appareil doit être mis hors tension.

### Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

### Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages, par ex. lors du transport et/ou du stockage, aucune réparation ne doit être entreprise.



### Indicaciones importantes

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas. Durante la planificación y el montaje de las instalaciones eléctricas, así como de instalaciones de seguridad como alarmas antirrobo o de detección de incendios, se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes del país correspondiente.  
 - Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento del aparato deberá tomarse medidas adecuadas para protegerlo contra humedad, suciedad y daños.  
 - El aparato solo debe usarse en el marco de las especificaciones técnicas.  
 - El aparato solo debe utilizarse con la caja está cerrada (distribuidor). Antes de empezar los trabajos de montaje, el aparato debe desconectarse de la tensión.

### Limpeza

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido con una solución jabonosa. No se deberán aplicar, en ningún caso, agentes cáusticos o disolventes.

### Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p. ej., durante el transporte o el almacenamiento) no se deberán realizar reparaciones.

**ABB**

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,  
 Germany  
 ☎ +49 (0) 6221 701 607  
 📠 +49 (0) 6221 701 724  
[www.](http://www.abb.com/knx)

